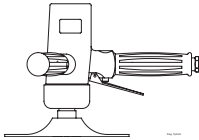




Form 04580577
Edition 2
April 2004

Vertical Air Sander/Polisher/Buffer



318A and 319A

Product Information

Hinweise zur Produktsicherheit

Produktsikkerhedsinformation

Información de seguridad sobre el producto

Informations de sécurité du produit

Tuotteen turvatiedot

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Sikkerhetsinformasjon for produktet

Productveiligheidsinformatie

Informações de Segurança do Produto

Produktsäkerhetsinformation

Προδιαγραφές προϊόντος



Save These Instructions

IR Ingersoll-Rand®

Product Safety Information

Intended Use

The 319A Sander is designed for both light and heavy sanding jobs such as roughing body filler, removing rust, and smoothing welds. The 318A Polisher/Buffer is designed for buffing and polishing paint, metal, and plastic surfaces to a high-gloss finish.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

For additional information refer to Rotary Air Sanders, Polishers and Buffers Product Safety Information Manual Form 04580387.

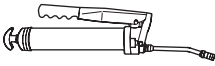
Manuals can be downloaded from www.irttools.com.

Product Lubrication

Always use an air line lubricator with these tools. Part number for correct Filter-Regulator-Lubricator (FRL) by Air Inlet Thread Type.

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (British) - No. C28241-810B



After every 40 hours of operation, remove the Housing Nut (11) and lubricate the Gearing with 30 cm³ of **Ingersoll-Rand No. 28 Grease**.

Ingersoll-Rand No. 28



Before starting the tool, unless an air line lubricator is used, detach the air hose and inject about 1.5 cc of **Ingersoll-Rand No. 10 Oil** into the air inlet.

Ingersoll-Rand No. 10

Product Specifications

Model	Free Speed	Spindle Size	Pad Size	† Sound Level dBA		‡ Vibrations Level	Inlet Connection (Thread)	Minimum Inside Ø (Air Hose)
				Pressure (Lp)	Power (Lw)	m/s ²		
I.D.	rpm	inches	inches				NPT	inches (mm)
318A	2500	5/8" - 11	7"	85	96	1.8	1/4"	3/8" (10)
319A	5000	5/8" - 11	7"	85	96	1.1	1/4"	3/8" (10)

Declaration of Noise and Vibration Emission:

† Tested in accordance with ISO15744 (Pneumatic tools)

(Lp) Measurement uncertainty of the Sound Pressure Level "Kpa"=3dB(A)

(Lw) Measurement uncertainty of the Sound Power Level "Kwa"=3dB(A)

‡ Tested to ISO8662-13

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll-Rand** Office or Distributor.



DECLARATION OF CONFORMITY

(FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Supplier's Name: Ingersoll-Rand

Address: Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

(FR) nom du fournisseur:	(DA) naam leverancier:	(FR) adresse:	(DA) adresse:
(DE) Name des Herstellers:	(SV) leverantörens namn:	(DE) Adresse:	(SV) address:
(IT) nome del fornitore:	(NO) leverandørens navn:	(IT) indirizzo:	(NO) adresse:
(ES) nombre del proveedor:	(FI) Toimittajan nimi: Nome	(ES) domicilio:	(FI) osoite:
(NL) naam leverancier:	(PT) do fornecedor:	(NL) adres:	(PT) Endereço:
	(EL) όνομα προμηθευτή:		(EL) διεύθυνση

Declare under our sole responsibility that the product: Sanders and Polishers

(FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Meuleuse pneumatique rotative, polisseuse ou lustreuse.
 (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Drehschleifmaschine, -Polier-/Schleifmaschine oder -Poliermaschine
 (IT) Dichiaro sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Sabbiatrice, lucidatrice o pulitrice pneumatica rotante
 (ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Lijadora, pulidora o alisadora neumática rotatoria
 (NL) Verklaaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: Roterende pneumatische schuur-, polijst- of poetsmachine
 (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Roterende tryklufstøbemaskine, -pudsemaskine eller -poleremaskine
 (SV) Intyggar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Ystlipmaskin, polermaskin eller putsmaskin
 (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Roterende pusse-, polerings- eller buffermaskin med trykluft
 (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Pyöriävän hiomalaikan, kiillotuskiekon tai kiillotustyynyn
 (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: lixador, polidor ou brunidor rotativo pneumático
 (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Περιστροφικό τριβείο, σπλιωτήρα ή τροχό λειανσης

Model: 318A, 319A

(FR) Modèle: (DE) Modell: (IT) Modello: (ES) Modelo: (NL) Model: (DA) Model: (SV) Modell: (NO) Modell: (FI) Mallia:
 (PT) Modelo: (EL) Μοηηλα:

Serial Number Range: 0204D → XXXXX

(FR) No. Serie: (DE) Serien-Nr.-Bereich: (IT) Numeri di Serie: (ES) Gama de No. de Serie: (NL) Seriennummers: (DA) Serien:
 (SV) Seriennummer, mellan: (NO) Serienr: (FI) Sarjanumero: (PT) Gama de Nos de Série: (EL) Κλιμαχα Αύζοντος Αριθμοί:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)

(FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:
 (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomst met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene:
 (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλεπόμενες των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO 8662-13, ISO 15744, ISO 3744, EN 792-8

(FR) en observant les normes de principe suivantes: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen:
 (IT) secondo i seguenti standard: (ES) conforme a los siguientes estándares: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards:
 (DK) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard:
 (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavien perusnormeja käytettäessä:
 (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: April, 2004

(FR) Date: Avril, 2004: (DE) Datum: April, 2004: (IT) Data: Aprile, 2004: (ES) Fecha: Abril, 2004: (NL) Datum: April, 2004:
 (DA) Dato: April, 2004: (SV) Datum: April, 2004: (NO) Dato: April, 2004: (FI) Päiväys: Huhtikuu, 2004:
 (PT) Data: Abril, 2004: (EL) Ημερομηνία: Απρίλιος, 2004:

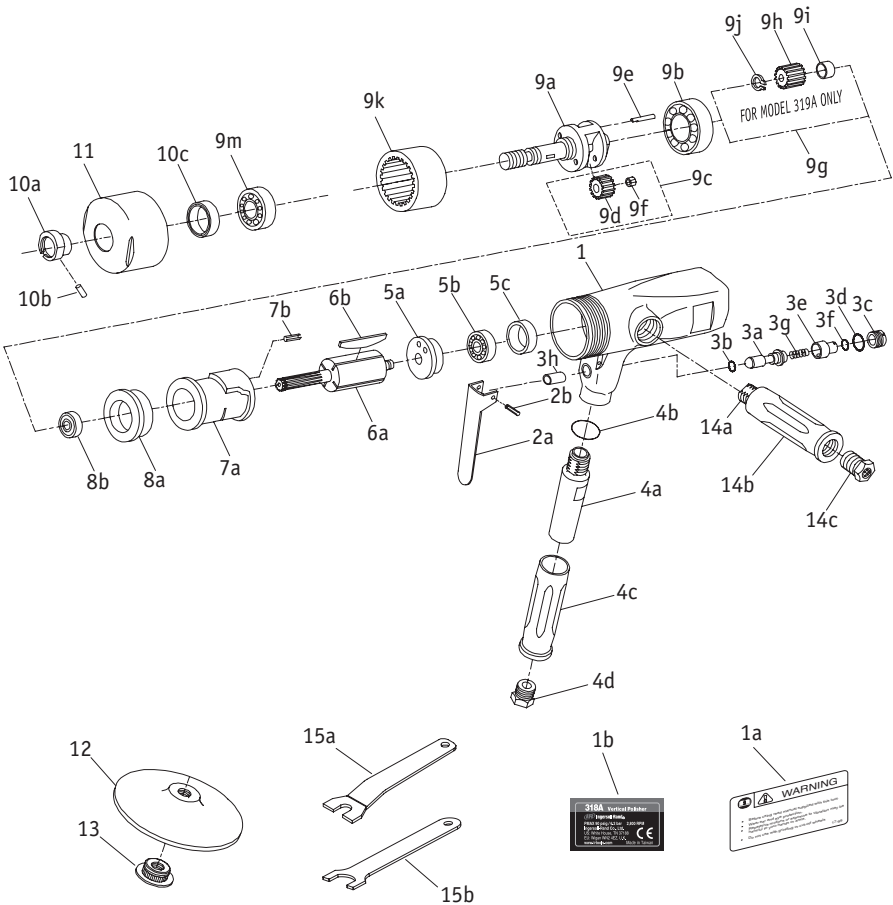
Approved By:

(FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (IT) Approvato da: (ES) Aprobado por: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af:
 (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

H. Seddon

D. R. Hicks

318A and 319A Vertical Air Sander and Polisher Exploded View



(Dwg. TP2245)

318A and 319A Vertical Air Sander and Polisher Parts List

Item	Part Description	Part Number	Item	Part Description	Part Number
1	Motor Housing Assembly	---	8	Front End Plate assembly	318A-A11
	for 318A	318A-A40	8a	Front End Plate	318A-11
	for 319A	319A-A40	8b	Front Rotor Bearing	318A-22
	Motor Housing	---	9	Spindle Assembly	---
	Housing Plug	---		for 318A	318A-A591
1a	Warning Label	WARNING-17-99		for 319A	319A-A591
1b	Nameplate	---	9a	Spindle	---
	for 318A	318A-301	9b	Spindle Bearing	318A-593
	for 319A	319A-301	9c	Planet Gear Assembly	---
2	Lever Assembly	318A-A273		for 318A	318A-A10
2a	Throttle Lever	---		for 319A	319A-A10
2b	Throttle Lever Pin	---	9d	Planet Gear (2)	---
3	Throttle Assembly	318A-A302		for 318A	318A-10
3a	Throttle Valve	---		for 319A	319A-10
3b	Throttle Valve Seal	---	9e	Planet Gear Pin (2)	---
3c	Throttle Valve Cap	---	9f	Needle Bearing (22)	---
3d	Valve Cap Seal	---	9g	Pinion Gear Assembly	319A-A551
3e	Speed Regulator	---	9h	Pinion Gear	319A-551
3f	Regulator Seal	---	9i	Pinion Spacer	---
3g	Throttle Valve Spring	---	9j	Pinion Retaining Ring	---
3h	Throttle Bushing	---	9k	Ring Gear	318A-37
4	Inlet Handle Assembly	318A-A169	9m	Front Arbor Bearing	318A-509
4a	Inlet Handle	---	10	Clamp Nut Assembly	318A-A86
4b	Inlet Handle Seal	---	10a	Clamp Nut	---
4c	Handle Grip	---	10b	Spindle Retaining Pin	---
4d	Inlet Bushing	318A-465	10c	Oil Seal	---
5	Rear End Plate Assembly	318A-A12	11	Housing Nut	318A-200
5a	Rear End Plate	---	12	Pad	318A-A825
5b	Rear Rotor Bearing	318A-97	13	Pad Nut	318A-226
5c	Rear Bearing Cap	---	14	Exhaust Handle Assembly	318A-A171
6	Rotor Assembly	318A-A53	14a	Exhaust Handle	---
6a	Rotor	---	14b	Handle Grip	---
6b	Vane	318A-42	14c	Exhaust Deflector	318A-312
7	Cylinder Assembly	318A-A3	15	Wrench Kit	318A-A69
7a	Cylinder	---	15a	Disc Wrench	---
7b	Cylinder Pin	---	15b	Arbor Wrench	---

Informations de sécurité du produit

Utilisation prévue

La ponceuse 319A est conçue pour des travaux de ponçage légers ou importants tels que le dégrossissage du mastic pour carrosserie, l'élimination de la rouille et le lissage des soudures. La polisseuse/lustreuse 318A est conçue pour lustrer et polir la peinture, le métal, ainsi que les surfaces en plastique pour une finition d'une brillance éclatante.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

Pour des informations complémentaires, reportez-vous au manuel 04580387 d'information de sécurité du produit Meuleuse pneumatique à meule conique ou cylindrique.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse www.irttools.com.

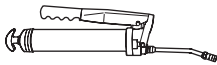
Lubrification

Utilisez toujours un lubrificateur d'air avec ces outils.

Numéro de pièce pour un filtre-régulateur-lubrificateur correct (FRL) Type à entrée d'air filetée.

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (British) - No. C28241-810B



Après 40 heures de fonctionnement, retirez l'écrou du boîtier (11) et lubrifiez le pignon (8b) et ses engrenages (8a) avec 30 cm³ de graisse **Ingersoll-Rand N°28**.

Ingersoll-Rand No. 28



Toutes les deux ou trois heures de fonctionnement, si un lubrificateur de ligne n'est pas utilisé, débrancher le flexible d'alimentation et verser environ 1,5 cm³ d'huile **Ingersoll-Rand No 10** dans le raccord d'admission de l'outil.

Ingersoll-Rand No. 10

Spécifications du produit

Modèle	Libre Vitesse	Taille de la broche	Diamètre du disque	† Niveau acoustique dB (A)		‡ Niveau de vibration Level	Entrée Raccordement (Tube)	Minimum Ø intérieur (Tuyau d'air)
				Pression acoustique (Lp)	Puissance acoustique (Lw)			
I.D	t/m	Pouces	Pouces			m/s ²	NPT	Pouces (mm)
318A	2500	5/8" - 11	7"	85	96	1.8	1/4"	3/8" (10)
319A	5000	5/8" - 11	7"	85	96	1.1	1/4"	3/8" (10)

Déclaration d'émission de bruit et de vibrations :

- † Testé conformément à la norme ISO15744 (Outils pneumatiques)
- (Lp) Incertitude de mesure du niveau de pression acoustique 'Kpa'=3dB(A)
- (Lw) Incertitude de mesure du niveau de puissance acoustique 'Kwa'=3dB(A)
- ‡ Testé selon ISO8662-13

Pièces détachées et maintenance

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll-Rand** más próximo.

Hinweise zur Produktsicherheit

Verwendungszweck

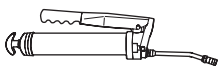
Die Schleifmaschine 319A wurde sowohl für leichte als auch für schwere Schleifarbeiten wie das Schruppen von Karosseriefüllern, das Entfernen von Rost und das Glätten von Schweißverbindungen entwickelt. Die Poliermaschine 318A wurde für das Schwabbeln und Polieren von Lack-, Metall- und Kunststoffoberflächen zu Hochglanzoberflächen entwickelt.

DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN.
Weitere Informationen entnehmen Sie dem Produktsicherheits-Handbuch für die Druckluft-Dorn- und -Kegel-Schleifmaschine 04580387. Handbücher können von www.irtools.com heruntergeladen werden

Schmierung

Mit diesen Werkzeugen stets einen Leitungslöler verwenden.
 Teilenummer für den richtigen Filter-Regler-Öler (FRÖ)
 Lufteinlassgewinde-Typ

NPT (ANSI) - No. C241-810
BS (Britisch) - No. C28241-810B



Nach jeweils 40 Betriebsstunden die Gehäusemutter (11) entfernen und das Zahnrad (8b) und das Ritzel (8a) mit 30 cm³ des Fetts Nr. 28 von **Ingersoll-Rand** schmieren.

Ingersoll-Rand No. 28



Wird kein Leitungslöler verwendet, vor der Inbetriebnahme das Werkzeug von der Druckluftversorgung abschalten und ungefähr 1,5 ccm **Ingersoll-Rand Öl** Nr.10 in den Lufteinlaß geben.

Ingersoll-Rand No. 10

Technische Daten

Modell-	Freie Drehzahl	Spindelgröße	Scheibendurchmesser	† Schallpegel dB (A)		‡ Schwingungsintensität	Einlassstutzen (Gewinde)	Minimum Innen Ø (Luftschlauch)
				Druck (Lp)	Stromzufuhr (Lw)			
ID	U/min	Zoll	Zoll			m/s ²	NPT	Zoll (mm)
318A	2500	5/8" - 11	7"	85	96	1.8	1/4"	3/8" (10)
319A	5000	5/8" - 11	7"	85	96	1.1	1/4"	3/8" (10)

Erklärung zu Schall- und Schwingungsemissionen:

- † Getestet in Übereinstimmung mit ISO15744 (Druckluft-Werkzeuge)
- (Lp) Messungsunsicherheit des Schalldruckpegels 'Kpa'=3dB(A)
- (Lw) Messungsunsicherheit des Schalleistungspegels 'Kpa'=3dB(A)
- ‡ Getestet gemäß ISO8662-13

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll-Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Destinazione d'uso

La sabbiatrice 319A è adatta a lavori di sabbatura più o meno pesanti, come la sgrossatura di riporti, la rimozione di ruggine e la levigatura di saldature. La lucidatrice/pulitrice 318A è adatta per la pulitura e la lucidatura di superfici verniciate, metalliche e di plastica, e permette di ottenere una finitura particolarmente lucida.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

Per ulteriori informazioni, vedasi **Rettificatrici con mola a cono o spinotto Manuale delle Informazioni sulla sicurezza del prodotto 04580387**.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito www.irtools.com.

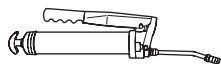
Lubrificazione

Con questi utensili, usare sempre un lubrificatore della linea ad aria compressa.

Codice del ricambio per il relativo Filtro-Regolatore-Lubrificatore (FRL) Tipo con presa d'aria filettata

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (Britannico) - No. C28241-810B



Ogni 40 ore di lavoro, togliere il dado dell'alloggiamento (11) e lubrificare il pignone (8b) ed il suo ingranaggio (8a) con 30 cm³ di grasso **Ingersoll-Rand N° 28**.

Ingersoll-Rand No. 28



Prima di azionare l'attrezzo, a meno che venga usato un lubrificatore di linea, staccare il tubo dell'aria ed iniettare circa 1.5 cc di olio **Ingersoll-Rand Nr. 10** nel raccordo d'aria.

Ingersoll-Rand No. 10

Diametro tampone

Modello	Libero Velocità	Dimensione del mandrino	Diametro tampone	† Livello acustico dB (A)		‡ Vibrazioni Livello	Ingresso Attacco (filettatura)	Minimo Interno Ø (flessibile aria)
				Pressione (Lp)	Potenza (Lw)			
I.D	Rpm giri/min)	Pollici	Pollici			m/s ²	NPT	Pollici (mm)
318A	2500	5/8" - 11	7"	85	96	1.8	1/4"	3/8" (10)
319A	5000	5/8" - 11	7"	85	96	1.1	1/4"	3/8" (10)

Dichiarazione sulle Emissioni Acustiche e sulle Vibrazioni:

† Testato secondo ISO15744 (Utensili pneumatici)

(Lp) Incertezza della misurazione del livello di pressione acustica 'Kpa'=3dB(A)

(Lw) Incertezza della misurazione del livello potenza acustica 'Kwa'=3dB(A)

‡ Testato secondo ISO8662-13

Ricambi e manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

La lingua originale di questo manuale è l'inglese.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll-Rand**.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado

La lijadora 319A está diseñada para operaciones de lijado ligeras y pesadas, como desbastar rellenos, eliminar corrosión o pulir soldaduras. La pulidora/alisadora 318A está diseñada para alisar y pulir pintura, metales y superficies plásticas hasta obtener un resultado de alto brillo.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

Para más información, consulte el Manual de información de seguridad de producto 04580387 Amoladora neumática con muela cónica.

Los manuales pueden descargarse en www.irtools.com.

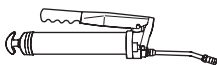
Lubricación

Utilice siempre un lubricador de aire comprimido con estas herramientas.

Número de pieza del Filtro-Regulador-Lubricador (FRL) correcto Tipo de rosca de la entrada de aire.

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (norma inglesa) - No. C28241-810B



Tras 40 horas de funcionamiento, retire la tuerca del alojamiento (11) y engrase el piñón (8b) y el engranaje del piñón (8a) con 30 cm3 de grasa **Ingersoll-Rand N.º 28**.

Ingersoll-Rand No. 28



Antes de poner la herramienta en marcha, a menos que se haya puesto lubricante de línea de aire, desconecte la manguera de aire e inyecte alrededor de 1,5 cc de aceite **Ingersoll-Rand N.º 10** en la admisión de aire.

Ingersoll-Rand No. 10

Especificaciones

Modelo	Libre Velocidad	Tamaño del husillo	Diámetro disco de soporte	↑ Nivel sonoro dB (A)		‡ Nivel de vibración	Conexión de entrada (Rosca)	Mínimo Ø interior (Manguera neumática)
				Presión (Lp)	Potencia (Lw)			
I.D	rpm	Pulgadas	Pulgadas			m/s ²	NPT	Pulgadas (mm)
318A	2500	5/8" - 11	7"	85	96	1.8	1/4"	3/8" (10)
319A	5000	5/8" - 11	7"	85	96	1.1	1/4"	3/8" (10)

Declaración de emisiones de ruido y vibraciones:

- ↑ Comprobado según ISO15744 (herramientas neumáticas)
- (Lp) Incertidumbre de medida del nivel de presión sonora "Kpa"^a=3dB(A)
- (Lw) Incertidumbre de medida del nivel de potencia sonora "Kwa"^a=3dB(A)
- ‡ Comprobado según ISO8662-13

Piezas y mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll-Rand** más próximo.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik

De schuurmachine 319A is bedoeld voor zowel licht als zwaar schuurwerk, zoals het opruwen van vulmateriaal, het verwijderen van roest en het gladmaken van lasnaden. De polijst/poetsmachine 318A is bedoeld voor het poetsen en polijsten van laklagen, metaal en plastic oppervlakken tot een hoogglansafwerking.

DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN.

Raadpleeg de productveiligheidshandleiding 04580387 van de kegel- en plugslijpschijfmachine voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.irttools.com.

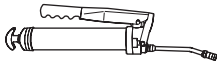
Smering

Bij deze gereedschappen moet altijd een smerinrichting voor persluchtleidingen worden gebruikt.

Onderdeelnummer voor de juiste Filter-Regeleenheid-Smerinrichting (FRS) Draadtype luchtinlaat

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (Engels) - No. C28241-810B



Verwijder na elke 40 bedrijfsuren de moer (11) van de behuizing en smeer het pignion (8b) en het pignontandwiel (8a) met 30 cm³ **Ingersoll-Rand** No. 28 vet.

Ingersoll-Rand No. 28



Voordat het gereedschap wordt gestart, tenzij een in-lijn olienevelaar wordt gebruikt, de luchtslang losmaken en ongeveer 1.5 cc **Ingersoll-Rand** Nr. 10 Olie in de luchtinlaat spuiten.

Ingersoll-Rand No. 10

Specificaties

Model	Onbelaste toerental	Afmetinge n spil	Diameter zool	† Geluidsniveau dB (A)		‡ Trillingsniveau	Aansluiting inlaat (Draad)	Minimale binnendiameter (Luchtslang)
				Druk (Lp)	Vermogen (Lw)			
I.D.	tpm	Inch	Inch			m/s ²	NPT	Inches (mm)
318A	2500	5/8" - 11	7"	85	96	1.8	1/4"	3/8" (10)
319A	5000	5/8" - 11	7"	85	96	1.1	1/4"	3/8" (10)

Verklaring van geluids- en trillingsemissies:

† Getest in overeenstemming met ISO15744 (pneumatische gereedschappen)

(Lp) Meeton nauwkeurigheid van het geluidsdruk niveau 'Kpa'=3dB(A)

(Lw) Meeton nauwkeurigheid van het geluidsvermogensniveau 'Kwa'=3dB(A)

‡ Getest volgens ISO8662-13

Onderdelen en onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll-Rand** Kantoor of Wederkoper.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder

319A slibemaskinen er udformet til både lette og svære slibearbejder så som skrubning af fyldstof, rustfjernelse og glatning af svejsfuger. 318A pudsemaskinen/poleremaskinen er udformet til polering og pudsnings af maling, metal og plastikoverflader til opnåelse af en højglans finish.

DENNE VEJLEDNING BØR GEMMES.

For yderligere information henvises der til produktsikkerhedsinformationen til Trykluftslibemaskinen med konisk og propformet slibeskive i vejledning 04580387. Vejledningerne kan hentes ned fra www.irtools.com.

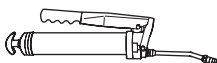
Smøring

Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer.

Reserveudvalgsnummer til korrekt filter-, reguleringsenhed- og smøreanordning (FRS)Gevindtype til lufttilslutning

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (britisk) - No. C28241-810B



Efter hver 40 timers drift skal overflademøtrikken (11) fjernes, og tandhjulsdrevet (8b) og startdrevet (8a) skal smøres med 30 cm³ fedt af typen **Ingersoll-Rand** nr. 28.

Ingersoll-Rand No. 28



Før værktøjet startes, skal luftslangen afmonteres og der skal sprøjtes ca. 1,5 kubikcentimeter olie af typen **Ingersoll-Rand** nr. 10 ind i lufttilslutningen, medmindre der anvendes luftledningssmøring.

Ingersoll-Rand No. 10

Specifikationer

Model	Fri hastighed	Akselstørrelse	Skivens diameter	† Lydniveau dB (A)		‡ Vibrationsniveau	Lufttilslutning (Gevind)	Minimum Inderside Ø (Luftslange)
				Tryk (Lp)	Effekt (Lw)			
I.D.	o/min.	Tommer	Tommer			m/s ²	NPT	Tommer (mm)
318A	2500	5/8" - 11	7"	85	96	1.8	1/4"	3/8" (10)
319A	5000	5/8" - 11	7"	85	96	1.1	1/4"	3/8" (10)

Deklaration af støj og vibrationer:

† Afprøvet i overensstemmelse med ISO15744 (trykluftværktøj)

(Lp) Målesikkerhed om lydtryksniveauet 'Kpa'=3dB(A)

(Lw) Målesikkerhed om lydeffektniveauet 'Kwa'=3dB(A)

‡ Afprøvet ved ISO8662-13

Reserve dele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affædte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll-Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning

Slipmaskinen 319A är utformad för både lätta och tyngre slipjobb såsom slipning av grundfärg, borttagning av rost och utjämning av svetsfogar. Polermaskinen 318A är utformad för att putsa och polera färg-, metall- och plasttyor till en höglansig finish.

SPARA ANVISNINGARNA.

För mer information, se informationshandboken för produktsäkerhet 04580387 för kon- och pluggslipmaskin.

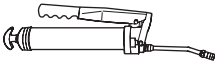
Smörjning

Använd alltid tryckluftssmörjare med dessa verktyg.

Artikelnummer för korrekt filter/regulator/smörjare (FRS)
Luftintagets gängtyp

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (British standard) - No. C28241-810B



Efter var 40 driftstimme ska du ta bort husmuttern (11) och smörja in pinjongen (8b) och pinjongdrevet (8a) med 30 cm³ **Ingersoll-Rand** nr. 28 fett.

Ingersoll-Rand No. 28



Innan verktyget startas och efter varje två till tre timmars drift, om inte en tryckluftssmörjare används, skall luftslangen lossas och cirka 1,5 cm³ **Ingersoll-Rand** olja nr. 10 sprutas in i luftintaget.

Ingersoll-Rand No. 10

Specifikationer

Modell	Fri hastighet	Spindelstorlek	Kuddens diameter	† Ljudstyrkenivå dB (A)		‡ Vibrationsnivå	Ingångsanslutning (Gänga)	Minsta innerdiameter (Luftslang)
				Tryck (Lp)	Effekt (Lw)			
I.D	varv/min.	Tum	Tum	Tryck (Lp)	Effekt (Lw)	m/s ²	NPT	Tum (mm)
318A	2500	5/8" - 11	7"	85	96	1.8	1/4"	3/8" (10)
319A	5000	5/8" - 11	7"	85	96	1.1	1/4"	3/8" (10)

Deklaration för buller- och vibrationsemissioner:

- † Testad i enlighet med ISO15744 (Pneumatiska verktyg)
- (Lp) Mätosäkerhet för ljudtrycksnivå 'Lpa'=3dB(A)
- '(Lw) Mätosäkerhet för ljudeffektnivå 'Lwa'=3dB(A)
- ‡ Testad för ISO8662-13

Delar och underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll-Rand** kontor eller distributör.

Sikkerhetsinformasjon for produktet

Tiltenkt bruk

319A slipemaskin er designet til både lett og tungt slipearbeid, som skrubbhøvling av fyllstoff, fjerning av rust og utjevning av sveisesøm. 318A polerings-/buffermaskin er designet til buffering og polering av maling, metall og plastoverflater til en glansfinish.

OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE.

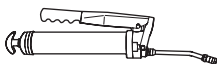
For ytterligere informasjon henvises det til sikkerhetsinformasjonen i 04580387-håndboken til "Konus og pluggskive" slipemaskin med trykkluft. Håndbøker kan lastes ned fra www.irttools.com.

Smøring

Bruk alltid en smørepotte sammen med disse verktøy. Delnummer for korrekt filter-regulator-smøre (FRS)-enhet Luftåpningens gjenging.

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (britisk) - No. C28241-810B



Etter 40 timers bruk, fjern husmutteren (11) og smør pinjong (8b) og pinjongdrev (8a) med 30 cm³ **Ingersoll-Rand** smørefett nr. 28.

Ingersoll-Rand No. 28



Før verktøyet startes, og hvis ikke et rørmontert smøreapparat er brukt, koble fra luftslangen og fyll ca. 1,5 cm³ med **Ingersoll-Rand**-olje nr. 10 inn i luftåpningen.

Ingersoll-Rand No. 10

Spesifikasjoner

Modell	Fri hastighet	Spindelstørrelse	Putediameter	† Lydnivå dB (A)		‡ Vibrasjonsnivå	Inntakskobling (gjenging)	Minimum innvendig Ø (luftslange)
				Trykk (Lp)	Styrke (Lw)			
I.D	rpm	Tommer	Tommer			m/s ²	NPT	Tommer (mm)
318A	2500	5/8" - 11	7"	85	96	1.8	1/4"	3/8" (10)
319A	5000	5/8" - 11	7"	85	96	1.1	1/4"	3/8" (10)

Deklarasjon vedrørende støy- og vibrasjonsemissjoner:

† Testet i følge ISO15744 (pneumatiske verktøy)

(Lp) Målesikkerhet for lydtryknivå 'Kpa'=3dB(A)

(Lw) Målesikkerhet for lydstyrkenivå 'Kwa'=3dB(A)

‡ Testet til ISO8662-13

Delar og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

Originalspråket for denne håndboken er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll-Rand**-avdeling eller -forhandler.

Tuotteen turvaohjeet

Käyttötarkoitus

319A-hiomaticyökalu on suunniteltu sekä kevyeen että raskaaseen hiontaan, kuten täyteaineen karhennukseen, ruosteenpoistoon ja hitsausaumojen tasoitukseen. 318A-kiillotustyökalu on suunniteltu maalin, metallin ja muovin korkealaatuiseen kiillotukseen.

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET.

Katso lisätietoja kartio- ja tappiomaticoneen turvaohjekirjasta 04580387. Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta www.irtools.com.

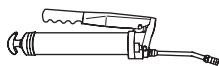
Voitelu

Käytä näiden työkalujen kanssa aina ilmanjnan voitelua.

Oikean suodatin-paineensäätö-voitelu-yhdistelmälaitteen (SPV) osanumero Ilmaliitännän kierretyyppi.

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (englantilainen) - No. C28241-810B



Irrota kotelon mutteri (11) ja voitele käyttöpyörä (8b) ja sen vaihde (8a) 30 cm³:lla **Ingersoll-Rand** numero 28 -rasvaa aina 40 käyttötunnin jälkeen.

Ingersoll-Rand No. 28



Jos paineilmavoitelu ei ole käytössä, irrota paineilmaletku ja ruiskuta noin 1,5 cm³ **Ingersoll-Rand** 10-öljyä ilman tuloaukkoon aina ennen kuin käynnistät työkalun.

Ingersoll-Rand No. 10

Erittelyt

Malli	Vapaa nopeus	Karan koko	Pohjalevyn läpimitta	† Melutaso dB (A)		‡ Väriinä	Sisäänoton liittin (kierre)	Minimi sisä Ø (ilmaletku)
		tuumaa	tuumaa	Paine (Lp)	Teho (Lw)	m/s ²	NPT	tuumaa (mm)
318A	2500	5/8" - 11	7"	85	96	1.8	1/4"	3/8" (10)
319A	5000	5/8" - 11	7"	85	96	1.1	1/4"	3/8" (10)

Melu- ja värähtelypäästöilmoitus:

- † Testattu ISO15744:n (paineityökalut) mukaisesti
- (Lp) Melun painetason mittauserätkuus 'Kpa'=3 dB(A)
- (Lw) Melun voimakkuustason mittauserätkuus 'Kwa'=3 dB(A)
- ‡ Testattu ISO8662-13

Varaosat ja huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Tämän ohjekirjan alkuperäiskieli on englanti.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll-Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Informações de Segurança do Produto

Utilização prevista

O lixador 319A foi concebido para trabalhos de lixagem tanto ligeiros como pesados como, por exemplo, desbaste de betumes, remoção de ferrugem e alisamento de soldaduras. O polidor/brunidor 318A foi concebido para brunir ou polir superfícies pintadas, metálicas e de plástico de modo a ficarem com um acabamento de alto brilho.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto do rectificador de mó cilíndrica e cônica pneumático 04580387.

Podem transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.irtools.com.

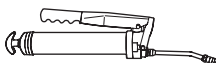
Lubrificação

Utilize sempre um lubrificador de linha de ar com estas ferramentas.

Número de peça dos lubrificador, regulador e filtro (FRL) correctos Entrada de ar do tipo com rosca

NPT (ANSI) - No. C241-810

BS (British) - No. C28241-810B



Após cada 40 horas de operação, remova a porca da caixa (11) e lubrifique o carreto (8b) e a engrenagem do carreto (8a) com 30 cm³ de massa lubrificante n.º 28 da **Ingersoll-Rand**.

Ingersoll-Rand No. 28



Antes de ligar a Ferramenta, a menos que seja utilizado um lubrificador de linha de ar, desligue a mangueira de ar e injecte aproximadamente 1,5 cc de Óleo **Ingersoll-Rand** No. 10 na admissão de ar.

Ingersoll-Rand No. 10

Especificações do Produto

I.D. do modelo	Velocidad e livre	Tamanho da haste	Diâmetro da almofada	† Nível de ruído dB (A)		‡ Nível de vibrações	Conexão de entrada (rosca)	Diâmetro interno mínimo (mangueira de ar)
	rpm	Polegadas	Polegadas	Pressão (Lp)	Potência (Lw)	m/s ²	NPT	Polegadas (mm)
318A	2500	5/8" - 11	7"	85	96	1.8	1/4"	3/8" (10)
319A	5000	5/8" - 11	7"	85	96	1.1	1/4"	3/8" (10)

Declaração relativa às emissões de ruídos e vibrações:

† Testado de acordo com o disposto na norma ISO15744 (ferramentas pneumáticas)

(Lp) Incerteza de medida do nível de pressão sonora 'Kpa'=3dB(A)

(Lw) Incerteza de medida do nível de pressão sonora 'Kwa'=3dB(A)

‡ Testado de acordo com o disposto na norma ISO8662-13

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll-Rand** mais próximo.

Προδιαγραφές προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση

Το τριβείο 319A είναι σχεδιασμένο για ελαφριές και βαριές εργασίες λείανσης όπως ξεχόνδρισμα, αφαίρεση σκουριάς και λείανση συγκολλήσεων. Ο στίλβωτήρας/τροχός λείανσης 318A είναι σχεδιασμένος για εργασίες λείανσης και στίλβωσης βαμμένων, μεταλλικών και πλαστικών επιφανειών για γυαλιστερό φινίρισμα.

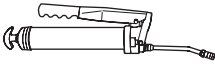
ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο πληροφοριών ασφάλειας προϊόντος 04580387 για Κωνικό και βυσματούμενο δίσκο τροχού

Λίπανση προϊόντος

Με τα εργαλεία αυτά χρησιμοποιείτε πάντα λιπαντή γραμμής αέρος. Αριθμός εξαρτήματος για τη σωστή μονάδα Φίλτρου-Ρυθμιστή-Λιπαντή (ΦΡΛ) Είσοδος Αέρα Τύπου Σπειρώματος

NPT (ANSI) - Νο. C241-810
BS (Βρετανικό) - Νο. C28241-810B



Μετά από κάθε 40 ώρες λειτουργίας, αφαιρέστε το Περικόχλιο Καλύμματος (11) και λιπάνετε το Πινιόν (8β) και τον Οδοντωτό Τροχό (8α) με 30 cm³ γράσου **Ingersoll-Rand No. 28**.

Ingersoll-Rand No. 28



Πριν την ενεργοποίηση του εργαλείου, αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα, εκτός κι αν χρησιμοποιείται λιπαντής γραμμής αέρος, και εγχύστε περίπου 1.5 cc λαδιού **Ingersoll-Rand No. 10** στην είσοδο αέρα..

Ingersoll-Rand No. 10

Προδιαγραφές προϊόντος

Κωδικός	Ελεύθερη ταχύτητα	Μέγεθος Ατράκτου	Διάμετρος μαξιλαιού	† Ηχητική στάθμη dB (A)		‡ Στάθμη κραδασμών	Σύνδεση εισόδου (Σπείρωμα)	Ελάχιστη εσωτερική Ψ (Εύκαμπτος σωλήνας αέρα)
				Πίεση (Lp)	Ισχύς (Lw)			
μοντέλου	στροφές ανά λεπτό	σε ίντσες	σε ίντσες			m/s ²	NPT	Ίντσες (mm)
318A	2500	5/8" - 11	7"	85	96	1.8	1/4"	3/8" (10)
319A	5000	5/8" - 11	7"	85	96	1.1	1/4"	3/8" (10)

Δήλωση εκπομπών θορύβου και κραδασμών:

† Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το ISO15744 (Υδραυλικά εργαλεία)

(Lp) Αβεβαιότητα μέτρησης της ισχύος στάθμης πίεσης 'Kpa'=3dB(A)

(Lw) Αβεβαιότητα μέτρησης της ισχύος ηχητικής στάθμης 'Kwa'=3dB(A)

‡ Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το ISO8662-13

Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχτηκε στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποστανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll-Rand**. Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου

Notes

Notes

Notes



www.irtools.com

©2004 Ingersoll-Rand Company